



Entramado

ISSN: 1900-3803

Universidad Libre de Cali

Bolaños-Motta, José Ignacio; Gnecco-Lizcano, Angela María
**El ciclo de vida judío y sus prácticas musicales en las comunidades
Mesilat Yesharim de Cali, y Or Va Derej de Villavicencio, Colombia ***

Entramado, vol. 13, núm. 2, 2017, pp. 212-226

Universidad Libre de Cali

DOI: <https://doi.org/10.18041/entramado.2017v13n2.26209>

Disponible en: <https://www.redalyc.org/articulo.oa?id=265455648014>

- Cómo citar el artículo
- Número completo
- Más información del artículo
- Página de la revista en [redalyc.org](https://www.redalyc.org)

UNEN
[redalyc.org](https://www.redalyc.org)

Sistema de Información Científica Redalyc
Red de Revistas Científicas de América Latina y el Caribe, España y Portugal
Proyecto académico sin fines de lucro, desarrollado bajo la iniciativa de acceso
abierto

El ciclo de vida judío y sus prácticas musicales en las comunidades Mesilat Yesharim de Cali, y Or Va Derej de Villavicencio, Colombia *

José Ignacio Bolaños-Motta

Licenciado en Música y Magíster en Educación de la Universidad del Cauca. Docente ocasional de Tiempo Completo de la Universidad de los Llanos. Villavicencio - Colombia.
jbolanos@unillanos.edu.co  <https://orcid.org/0000-0002-9976-1808>

Angela María Gnecco-Lizcano

Socióloga de la Universidad Nacional de Colombia, Magíster en Estudios de Género y Magíster en Educación y Desarrollo Humano Centro Inter-nacional de Educación y Desarrollo Humano CINDE – Universidad de Manizales. Docente de Carrera de la Universidad de los Llanos. Villavicencio - Colombia.
agnecco@unillanos.edu.co  <https://orcid.org/0000-0001-8496-5616>

RESUMEN

El presente artículo da a conocer la investigación realizada en torno a la religiosidad judía sefardí y sus prácticas musicales, para la cual se desarrolló una metodología desde un enfoque cualitativo, orientado por el método inductivo. Ello con el fin de lograr una descripción de la realidad estudiada dentro del contexto de dos comunidades judías de Cali y Villavicencio. Los resultados aquí presentados son una síntesis de diez apartados que corresponden a las diez estaciones del ciclo de vida judío, hallazgos que dan cuenta, paso a paso, del sentir religioso hebreo y su conexión con las expresiones musicales. De tal forma, las conclusiones permiten comprender que la música hebrea y el ciclo de vida judío se unen con el objetivo de transmitir la cultura hebrea a las nuevas generaciones, lo cual es mediatizado por las páginas y canales de video de la red internet. Como asunto final, podemos ver que entre los movimientos: sefardí y Askenazi en Colombia, se percibe respeto, uso y admiración por la práctica de tradiciones musicales ajenas.

PALABRAS CLAVE

Música judía, prácticas musicales, ciclo de vida judío, judaísmo sefardí en Colombia.

The Jewish Lifecycle and its Musical Practices in the Colombian Communities: Mesilat Yesharim of Cali and Or Va Derek of Villavicencio, Colombia.

ABSTRACT

This article presents the research carried out on Sephardic Jewish religiosity and its musical practices, for which a methodology was developed from a qualitative approach, guided by the inductive method. This in order to achieve a description of the reality studied within the context of two Jewish communities of Cali and Villavicencio. The results presented here are a synthesis of ten tunes that correspond to the ten stations of the Jewish life cycle, findings that give a step-by-step account of the Hebrew religious sense and its connection with musical expressions. Thus, the conclusions allow us to understand that Hebrew music and the Jewish life cycle are united with the aim of transmitting the Hebrew culture to the new generations, which is mediated by the pages and video channels of the Internet network. As a final matter, we can see that between the Sephardi and Askenazi movements in Colombia, respect, use and admiration for the practice of foreign musical traditions is perceived.

KEYWORDS

Jewish music, musical practices, Jewish life cycle, Sephardic Judaism in Colombia.

Recibido: 10/02/2017 Aceptado: 20/05/2017

* Este estudio hace parte de la investigación denominada "El Judaísmo Sefardí en las Comunidades Judías Mesilat Yesharim y Or Va Derej, y sus prácticas musicales", el cual contó con la ayuda de personalidades destacadas del mundo judío colombiano, como es el caso de varios רבנים Rabanim (rabinos), Morahim (maestros de comunidad) y un יתן Jazán (cantante especialista de música judía).

<http://dx.doi.org/10.18041/entramado.2017v13n2.26209> Este es un artículo Open Access bajo la licencia BY-NC-SA (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/>)

Cómo citar este artículo: BOLAÑOS-MOTTA, José Ignacio; GNECCO-LIZCANO, Angela María. El ciclo de vida judío y sus prácticas musicales en las comunidades Mesilat Yesharim de Cali, y Or Va Derej de Villavicencio, Colombia. En: Entramado. Julio - Diciembre, 2017. vol. 13, no. 2, p. 212-226
<http://dx.doi.org/10.18041/entramado.2017v13n2.26209>



O ciclo de vida judaico e suas práticas musicais nas comunidades Mesilat Yesharim de Cali e Or Va Derej de Villavicencio, Colombia

R E S U M O

O presente artigo revela a pesquisa realizada em torno da religiosidade judia sefardita e suas práticas musicais, para as quais uma metodologia foi desenvolvida a partir de uma abordagem qualitativa, orientada pelo método indutivo. Isto para obter uma descrição da realidade estudada no contexto de duas comunidades judaicas de Cali e Villavicencio. Os resultados apresentados aqui são uma síntese de dez seções que correspondem às dez estações do ciclo de vida judaico, achados que dão uma conta, passo a passo, do sentimento religioso hebraico e sua conexão com expressões musicais. Desta forma, as conclusões nos permitem entender que a música hebraica e o ciclo de vida judaico se juntam com o objetivo de transmitir a cultura hebraica às novas gerações, que é mediada pelas páginas e canais de vídeo da Internet. Como questão final, podemos ver que entre os movimentos: Sephardic e Askenazi na Colômbia, o respeito, o uso e a admiração pela prática das tradições musicais de outras pessoas são percebidos.

PALAVRAS-CHAVE

Música judaica, práticas musicais, ciclo de vida judaico, judaísmo sefardico na Colombia.

Introducción

El estudio realizado en torno a la religiosidad sefardí y sus prácticas musicales contempla dentro de sus propósitos, evidenciar el valor educativo que adquieren dichas expresiones desarrolladas en la religiosidad hebrea dentro del ciclo de vida judío. Esto debido a que las actividades musicales se han constituido orgánica e integralmente a la tradición y al actuar social judaico, con lo cual se evidencia, también, una forma de transmisión de los valores culturales, así como del sentir musical y espiritual de las comunidades judías Mesilat Yesharim de Cali (Valle del Cauca) y Or Va Derej de Villavicencio (Meta). El tema de reflexión gira en torno al vínculo existente entre la música hebrea presente en las ceremonias religiosas y su correspondiente uso dentro del ciclo de vida judío. Hemos identificado, entonces, cada una de las prácticas musicales en sus respectivos tiempos y espacios, para intentar hallar su valor educativo dentro de las liturgias hebreas (Roten, 2002), y asimismo caracterizar las distintas prácticas musicales y culturales de la tradición hebrea. Con ello se logró establecer una serie de tópicos enfocados a relatar el uso de la música dentro del ciclo de vida judío y la vida hebrea comunitaria, seleccionando 10 (diez) apartados en los cuales se expondrá detenidamente cada una de las partes que componen el ciclo de vida judeo-sefardí y su relación con la vida judía dentro de las comunidades del presente estudio.

Objetivos de la investigación

El objetivo principal de esta investigación¹ consiste en exponer la existencia de una relación intrínseca entre el ciclo de vida judeo-sefardí y la música religiosa hebrea, la cual se encuentra actualmente mediatizada a través del uso de

la red internet, así como su influencia sobre los contextos comunitarios judíos. De igual forma este ejercicio busca contribuir a los aún escasos estudios sobre el arte y el mundo cultural judío en Colombia, a partir de la siguiente pregunta de investigación: ¿cuál es el significado que las comunidades judías Mesilat Yesharim y Or Va Derej, dan a las prácticas musicales suscitadas en los tiempos y espacios del ciclo de vida judío? El tema se inscribe de manera tangencial dentro del debate contemporáneo sobre la secularización de la vida religiosa (Habermas y Ratzinger, 2006); hecho que atañe a los países occidentales y occidentalizados, y que implica una reflexión y una resignificación del papel de la religión hacia una actitud post secular (Dockendorff, 2015) en la sociedad moderna.

Marco teórico

Dada la naturaleza del contexto en el que se encuentra este estudio, a nivel teórico se entrelazarán las temáticas en torno a los usos y costumbres que se dan a la música dentro de los tiempos y espacios destinados al desarrollo del ciclo de vida judío (Fayad, 2015). Si bien cada cultura, de manera intrínseca o extrínseca, maneja su propio modelo de ciclo de vida, no necesariamente ligado a la religión, en términos de este estudio, el ciclo de vida (Judaísmo Sefardí), sí se encuentra en directa relación con el estilo de vida religioso. Ahora bien, a la luz de los planteos de Emile Durkheim (1975), “una religión es un sistema solidario de creencias y de prácticas relativas a las cosas sagradas, es decir, separadas, interdictivas, creencias de todos aquellos que se unen en una misma comunidad moral” (p. 66). En tal sistema podemos encontrar, a su vez, expresiones musicales que refuerzan las creencias y prácticas de tal o cual religión. En este caso, la música judía ha desarrollado un sentido o

sentir de comunidad judía, en donde los actores cumplen un papel fundamental, al llevar a cabo actividades musicales que para ellos son sagradas. Precisamente, al decir de Puech (1977), la religión es aquello que se funda sobre lo sagrado, y es igualmente lo «sagrado» todo cuanto se halla en la base de toda experiencia religiosa.

Para el caso de la cultura y la religiosidad judías, desde las cuales se analizan las expresiones musicales como prácticas que refuerzan el sentir judío, se hace necesario mencionar que son dos términos que, a nivel histórico, han estado siempre ligados² razón por la cual algunos textos clásicos en el área de los estudios culturales sobre la religión judía, dicen que de la misma manera como el “cristianismo corresponde cristiandad, así al judaísmo corresponde judeidad” (Dujovne, 2011, p. 5); de tal forma, se asume que la vida judía adquiere una relación directa e inseparable para con la religión.

De allí que las experiencias musicales judías sean de suma relevancia dentro de la cultura judía. No obstante, vemos que esas prácticas están también inmersas en lo efímero; es decir, en las inestabilidades presentes al momento de judaizar; hablamos aquí específicamente del concepto de liquidez acuñado por el sociólogo polaco de origen judío Zigmunt Bauman (2007), quien desarrolló los conceptos de arte líquido y cultura líquida, entendiendo así la dificultad para conservar su forma, pues aunque la cultura judía se logra mantener, sus integrantes y sus correspondientes prácticas (entre ellas las musicales) poseen un determinado grado de liquidez o maleabilidad.

Metodología de investigación

Dentro de un análisis de contexto, y a través del método inductivo (Pasek, 2008), se pretendió formular una descripción de la realidad social (Vasilachis, 2006) subyacente dentro del ciclo de vida judío y su relación con las prácticas musicales, en dos comunidades judías (Mesilat Yesharim de Cali y Or Va Derej de Villavicencio). Lo anterior se llevó a cabo a través de un acercamiento a las prácticas religiosas realizadas dentro de la vida comunitaria de los grupos hebreos en mención, herederos de un antiguo legado Sefardí, el cual se refiere al de aquellas gentes expulsadas de España, en tiempos de la persecución a los judíos por parte de los reyes católicos. Entre los instrumentos de recolección de datos utilizados en el estudio investigativo, se destacan dos entrevistas a profundidad, 31 entrevistas semiestructuradas, 19 trabajos de “cartografía social” (Díez., Escudero, & Carballeda, 2012, p. 5) y un constante trabajo de observación participante, a modo de eje principal del levantamiento de datos, a partir de lo cual fue posible realizar un análisis de cada una de las prácticas musicales de la vida social judía; todo ello estuvo orientado hacia una posterior sistemati-

zación de la información obtenida dentro de los contextos de la judeidad colombiana estudiados. En la primera fase de este estudio se realizó una revisión bibliográfica, con el fin de generar las primeras indagaciones en torno a las prácticas del ciclo de vida judeo-religioso, cuestión que determinó la búsqueda de supuestos teóricos sobre el ciclo de vida como tal (Fayad, 2015), el ciclo de vida judío (Chabad, 2015) y las prácticas musicales que dentro de éste se generan. Adicionalmente se acudió a la documentación básica en torno a la הלכה halajá (legalidad judía), bibliografía contemporánea manejada en las comunidades y páginas de internet dedicadas a esta temática.

La metodología desarrollada dentro del estudio investigativo, por tanto, permitió llegar a los resultados que se presentan en este artículo.

El Ciclo de Vida judío y sus prácticas musicales en las comunidades Mesilat Yesharim de Cali y Or Va Derej de Villavicencio, Colombia³

אָהרן אָת הַתָּה יְדֵהב וְנִתְּצָא כָּל הַקָּשִׁים אֲחֵרֶיהָ תְּפִיטָב חִלְחַמְבוּ וְנִתְּקַח מִיָּרֵמ יֵאֱהַבְנָה אֲחִיחָה. Entonces la profetisa Miriam, hermana de Aharon, tomó la pandereta en sus manos, y todas las mujeres salieron en pos de ella con panderetas y danzas. Del libro de Shemoth (Rashi, 2001, p. 233)

El ciclo de vida judío es el sistema cronológico que compone las diversas fases o momentos en que el judío desarrolla su vida dentro del cultivo de su religión⁴. Esto se lleva a cabo a través de principios activos y prácticas concretas que problematizan y dan sentido a los conocimientos propios, pues desde lo expuesto por Fayad (2015, p. 122), “en el recorrido por las culturas, en sus expresiones intraculturales (...) sus conocimientos tienen una sólida base en los ciclos de vida”. Es así como se genera un avance a través de las etapas de la vida, desde el sistema de valores establecido por los רבנים (Rabanim) o los grandes rabinos de la tradición rabínica; hecho que relaciona de manera muy estrecha la vida interna del ser individual judío y su vida en sociedad. Se podría decir que la relación establecida entre el mundo ortodoxo y la tradición judía de los antiguos חכמים Jajamim, está basada en la aceptación total de las reglas de vida o הלכה halajá (Ley religiosa hebrea). Es por esta razón que las personas integrantes de una comunidad judía ortodoxa guardan un alto nivel de obediencia, entendida como el acto a través del cual un individuo modifica su comportamiento a fin de someterse a las órdenes directas de una autoridad legítima (Moscovici, 1984, p. 43), y de observancia con respecto a sus líderes, de quienes se asume son amplios conocedores de la legalidad, en este caso, ספרדי Sefardí (judeo-español). Ahora bien, dado que la visión ortodoxa del mundo judío pretende

cumplir con cada uno de los pasos contemplados en el ciclo de vida hebreo, se recurrió a un análisis de los contextos en los que se hace vida judía, lo cual incluye la complejidad de las costumbres y los aspectos que consecuentemente la componen.

El grueso total de las etapas del ciclo de vida⁵ que se abordarán en este apartado son: 1- הריון Embarazo, 2- לידה Na-cimiento, 3- ברית מילה Circuncisión, 4- אפשערן Upsherin o חאלאקה Jalaká, 5- מתלמודימוד Educación materna o desde la niñez, 6- תב /רב מצווה Bar/Bat Mitzváh, 7- נישואים Matrimonio, 8- ישיבות Centros de enseñanza judía, hoy mediáticos, 9- שבת Shabbath, 10- y, finalmente, la muerte.

De otro lado, ante la evidente riqueza musical de las prácticas artístico-musicales de las comunidades hebreas, fue necesario, como se ha mencionado con anterioridad, llevar a cabo el estudio en torno al vínculo entre las prácticas artísticas musicales y el ciclo de vida judío en dos comunidades judías. Se procederá, por tanto, a enunciar los momentos claves la tradición judía mencionados, que unidos entre sí componen o ayudan a consolidar el ciclo de vida judío, para explicar enseguida cada una de estas חגים Jaguim (festividades) con sus correspondientes prácticas musicales hebreas.

Embarazo

Durante el tiempo de la gestación, la tradición judía recomienda a la madre hacer parte de las festividades religiosas, de tal forma que el niño empiece a construir su identidad judía desde el vientre materno; de hecho el תלמוד יומא Tal-mud Yoma (Rodkinson, 1918) afirma que todo lo que le ocurre a la madre influye sobre el feto. Esta influencia incluye también los ayunos religiosos, entre ellos תשעה באב Tishá Veav y יום כיפור Kipur⁶, festividad en la que la abstinencia de comer hace parte de la expiación e incluye a la totalidad de la comunidad⁸. En términos de la relación con las prácticas musicales hebreas, en las comunidades judías en general, se recomienda a la madre recitar o cantar el תהילים salmo número 1 (uno) y el 26 (veintiséis) con el objetivo de prevenir un aborto; el 31 (treinta y uno) con el objetivo de prevenir el mal de ojo y el 128 (ciento veintiocho) para tener un buen embarazo⁸. Para un parto saludable y protección del bebé y de la madre, se recomienda la recitación o el rezo de los תהילים salmos 1 (uno), 4 (cuatro), 5 (cinco) y 8 (ocho), y para el momento del parto se recomienda recitar, rezar o cantar el תהילים salmo 121 (ciento veintiuno), tanto en la sala de partos como en la habitación de la maternidad.

Gracias a los hallazgos ofrecidos por la encuesta aplicada a las personas de la comunidad judía מסילת ישׂרים Mesilat Yesharim, se supo que casi la totalidad de la comunidad dijo conocer o estar en capacidad de recitar alguno de

los cantos compilados en el libro de los Tehilim⁹ o Salmos. La salmodia o תהילים Tehilim es el libro de cantos más referenciado dentro de la encuesta, como también se evidenció que, dentro de los gustos musicales, el salmo 121 (ciento-veintiuno), más conocido como שיר לותלמע Shir La Mahalot, es el más reconocido y recitado por la comunidad. Cabe también notar que este salmo se suele cantar dentro de la comunidad en la forma אשכנז Ashkenazi moderna, versión bastante popular en la actualidad.

Aparte de los salmos bíblicos se encontraron también una serie de gustos paralelos como son: el תהילים salmo 23 (veintitrés); el 150 (ciento cincuenta); el libro completo de los תהילים Tehilim y el תיקון הכללי Tikún Haklali (o recitación Total); el שתא חילא Eshet Jail (Canto a la Mujer Virtuosa atribuido al antiguo rey Salomón); el canto denominado como el מודה אני Mode Aní Lefaneja (oración de la mañana) y el primer himno a Israel denominado התקווה Atikvha¹⁰. Si bien los gustos mencionados no tienen una relación directa con el periodo de la gestación, la población judía en general sí tiene por costumbre hacer que la madre escuche música hebrea como una forma de generar estimulación intrauterina. También se deja claro que, aunque los salmos referenciados son propuestos por la tradición judía para que las personas hagan uso de sus *poderes espirituales*, el judío común, quizás modernizado como producto de una *emancipación* (Johnson, 2008, p. 457) europea y que no posee el tiempo para ocuparse de estudios de Toráh, muchas veces desconoce los poderes místicos atribuidos a tal o cual Salmo, aunque sí es muy conocida y difundida la importancia de escuchar música hebrea durante el periodo de la gestación.

Uno de los usos y funciones de los salmos es la de “protección” para las madres gestantes, y aunque esta práctica no resulta ser lo suficientemente difundida dentro de las comunidades, sí se evidencia que los(as) comunitarios(as) y las personas que usan esta clase de artificios lo hacen bajo la pretensión de alcanzar un cierto grado de “protección espiritual”; podría decirse que actúan con base en una superstición (Johnson, 2008), elemento que de una u otra forma hace parte de la herencia adquirida por el mundo judío del periodo medieval europeo, en donde se acudía a una enunciación, canto o rezo, para solucionar un problema. No obstante, al realizar esta clase de prácticas se está cumpliendo también con el deber judío de aprender el idioma hebreo y estudiar Toráh¹¹.

Lo anteriormente expuesto ha sido motivo de constantes discusiones, provenientes tanto del exterior al judaísmo como desde el interior del mismo. Nos referimos aquí a las fuertes polémicas desarrolladas por Moisés Maimónides, filósofo aristotélico, precursor del judaísmo moderno, quien se encargó de analizar y quizás aislar “ciertas áreas

esenciales de la creencia que no podían explicarse mediante la razón” (Johnson, 2008, p. 283). Sin embargo, pese a la vigencia de Maimónides en el pensamiento hebreo y en la cultura universal, prácticas como hacer determinada enunciación, canto o rezo para desarrollar una *protección espiritual*, perviven dentro de las costumbres de algunas personas pertenecientes a comunidades judías, quienes aseguran el efecto directo de la palabra sobre el destino material de la persona.

El nacimiento

El nacimiento de un nuevo judío representa un gran alcance dentro de la vida de un padre o de una madre judíos, es por ello que una vez ha nacido el correspondiente יהודי Yehudi¹², la familia se llena de regocijo. Dada la importancia del momento, el רב Rabino Shaúl מלא Maleh (1994) de México, en su conferencia *Hijos Millonarios*, afirma la necesidad de entonarle canciones hebreas al niño para que, desde un principio, tenga una formación judía; de lo contrario, nos dice Maleh (1994), podría pasar lo mismo que sucede en la narración que expone en su conferencia: un importante rabino מקובלים Kabalista de Israel no tenía tiempo para compartir con su familia, así que cuando su hijo creció se hizo apóstata¹³, decidió ser docente de universidad y no quiso ser religioso; años después se le preguntó a este רב Rabino por qué el hijo se había hecho ateo y éste respondió: “vivía muy ocupado con mis estudios y no tuve tiempo para cantarle a mi hijo cuando aún era pequeño”. De esta historia se desprende que para que una persona ame su cultura se le debe inculcar el amor a ella a través de la música, la cual tiene que haber sido escuchada de sus progenitores.

Ahora bien, entendiéndolo que la audición musical es fundamental durante las primeras etapas de la vida del niño, a partir del momento del nacimiento se establecen una serie de creencias que corresponden al accionar de la cultura יהודי judía. En primera instancia, el nombre de la criatura debe haberse buscado con bastante antelación al momento del nacimiento, pues se cree que el nombre de los humanos y las cosas prescribirá la naturaleza de las mismas y su futuro. Y así como El Creador determinaría a Adán el nombramiento de los seres de la tierra (Foucault, 1997), se debe fijar un nombre de origen hebreo al nuevo ser, nombre que, para el caso de los barones, es otorgado solo hasta el momento de la circuncisión. En las comunidades colombianas se suele poner nombres judíos que hacen parte tanto del idioma español como del hebreo; tal es el caso de Saúl דוד, David, שרה, Sara, אסתר Ester o דניאל Daniel.

Con respecto a las *prácticas musicales hebreas* y su relación con el alumbramiento, encontramos únicamente que se le recomienda a la madre contener en sus manos la oración o

el canto del שמע ישראל Shemá Israel, con el fin de recitarlo o cantarlo desde las contracciones hasta el nacimiento del bebé; todo lo cual, desde una posición mística, hace pensar que ella posee una forma de protección para que no le ocurra nada malo durante estos momentos. Luego, a partir del instante de dar a luz, la cultura judía establece, a modo de acto educativo y formativo, que la madre cante canciones al bebé en idioma hebreo como una forma de enseñanza-aprendizaje שלחון הקודש Lashón Ha Kodesh (lengua sagrada). De otro lado, y ya que las comunidades que se encuentran en גלות galut¹⁴ se comunican en idiomas distantes del עברית hebreo, la madre se convierte en la encargada de la emisión de la cultura עברית hebrea a las nuevas generaciones, aunque ello exceptúa y no exceptúa al mundo judío ספרדי sefardí, en tanto que esta tradición posee un sinnúmero de canciones en idioma español con narraciones de hazañas o narraciones éticas o épicas del pueblo de ישראל Israel, y por lo general son muy usadas en hogares judíos como formas de transmisión de la cultura. En este sentido, pese a existir la recomendación de cantarle al niño en idioma hebreo, también se le puede cantar a la criatura en el idioma español, dado que es mucho más cercano al mundo judío que el resto de los idiomas del mundo, aunque en términos de los dialectos ocurriría un caso similar con el ארמית arameo¹⁵ y sus canciones.

Así las cosas, la transmisión de la cultura hebrea se ha de ver auspiciada tanto por el estímulo de un adulto responsable como por una comunidad que lo ayude a desarrollarse dentro de su cultura, pues se podría decir que para la totalidad de los comunitarios está claro que el judío no nace sino que se hace a sí mismo cada día (Maleh, 1995). Sobre este punto se logró observar (en la comunidad de Cali) que existe la costumbre de llevar al recién nacido a la sinagoga y presentarlo, y aunque esta acción no hace parte de la Halajá (Ley de tradición rabínica), se ha logrado desarrollar dentro de la comunidad Mesilat Yesharim como aquello que en Colombia se denominaría coloquialmente “un buen gesto” para con la comunidad. Presentar al niño o la niña implica, además, hacer una cena especial acompañada de música judía religiosa y comidas especiales. Se trata de una costumbre bastante libre y despojada de las usuales normatividades religiosas, precisamente por el hecho de estar desligada de la tradición rabínica-halájica alguna. Esta práctica es, además, una forma de hibridación entre la cultura hebrea y la cultura colombiana, cuestión aceptada por los cánones morales de ambas culturas.

Es preciso mencionar que, si bien el nacimiento viene siendo un evento muy importante dentro de la cultura judía, en realidad el momento decisivo ocurre ocho (8) días después con la circuncisión, hecho que se expone en el siguiente apartado.

Circuncisión (ברית מילה)

La ceremonia del ברית מילה Brit Miláh o circuncisión, operación en la que el prepucio es retirado del pene dejando el glande al descubierto, ha de tener lugar al octavo día como lo determina la הלכה Halajá. Esta costumbre hace remem-branza al pacto hecho entre אברהם Abraham y El Eterno¹⁶, y es precisamente uno de los signos corporales que deter-minan o no la judeidad en una persona (Rodkinson, 1918). Pero no se trata una operación que ayudará a la salud sexual del futuro adulto judío, pues la Milá (circuncisión) implica el principio de la identidad del nuevo judío, es una marca a partir de la cual el individuo judío se sabe en igualdad para con el colectivo. En la Kabaláh (misticismo hebreo) se argumenta: “Cuando un niño es circuncidado 60 luces se imprimen en él y le protegen” (Gozlan, 2015, p. 62).

En esta ceremonia, preferiblemente el padre o el רב Rabino de la criatura, ha de recitar oraciones del סידור Sidur de una forma cantada (Antebi, 2001, p. 499). De parte de la comunidad también se suelen entonar canciones o פזמונים Pizmonim¹⁷, con el objetivo de hacer de este mandamiento un momento festivo y no doloroso; de hecho se reglamenta que la persona asistente debe sentir alegría pues ha llegado un nuevo miembro al pueblo de Israel. La ברית מילה circuncisión como tal es un acto que precede a una recepción con bebidas y comidas, y ya que es una מצווה Mitzváh (manda-miento en hebreo), se trata de un instante de alegría y por eso se suele poner música a través de un equipo de sonido con el objetivo de ambientar. La música, por lo tanto, acompaña los momentos felices de las festividades del mundo judío, aunque bien cabe notar que no siempre es así, pues en יום כיפורים Yom Kipur o en תשעה באב Tishá Veav también se canta, pero no con alegría, dado que allí las inflexiones al momento de cantar o rezar están pensadas en términos del arrepentimiento o del luto.

Durante la ceremonia de la circuncisión, además, se hace un grupo de rezos y recitaciones entre los que se destacan el Shemá Israel y algunos diálogos responsoriales generados entre el padre de familia y la comunidad, aunque estos rezos responsoriales, en determinado momento, también pueden ser realizados entre el Mohel (circuncidador) y la comu-nidad. Uno de los rezos claves para este momento es el denominado Eshkajej Yerushaláym, el cual posee la siguiente letra: “Im Eshkajej Yerushaláym tishkaj yeminí. Tidbak Lesho-ní Lejikí im lo aále et Yerushalaim al rosh Simjati” (Antebi, 2001, p. 495)¹⁸. La fiesta posterior a la circuncisión se realiza co-z el acompañamiento de abundante música festiva, y aun-que la música Klesmer no hace parte como tal de la música tradicional Sefardí —tradición a la que están adscritas las dos comunidades de este estudio investigativo— se suele vincular este género musical debido al evidente sentimiento

humorístico y festivo que lo rodea, lo cual indica un acto de respeto y admiración por la música proveniente de grupos judíos otros. Lo anterior, desde la mirada que da la nue-va musicología al concepto de género musical (Guerrero, 2012), podría denominarse como un conjunto de “prácticas musicales autoconscientes” (González, 2008, p. 7) en donde se articula el género musical (Sefardí o Klesmer) a las ac-ciones desarrolladas al interior de la comunidad, pues para muchos comunitarios resulta fácil identificar la procedencia del género musical usado para la festividad.

Algo particular dentro de la personalidad (dígase de esta manera) del pueblo judío y sus prácticas musicales, es el hecho de encontrar al mismo tiempo: identidad, unidad y fe-licidad en un acto que denota un gran dolor físico. En otras palabras, el judaísmo como religión ha sabido vincular el dolor a la felicidad; por ejemplo, dos de sus días de fiesta im-portantes (Tishá Veav y Yom Kipur) corresponden a ayunos estrictos ligados a la privación de diversos placeres como son: comer, beber, bañarse el cuerpo y tener relaciones con-yugales. Pues bien, en la circuncisión, aunque se observa un acto que indica un dolor ocasionado por la mutilación de una parte del cuerpo, la música permite mezclar alegría y un cierto aire de dolor y tristeza a través de la melodía del clarinete o del violín.

Finalmente, después de la circuncisión se realiza una cos-tumbre llamada אונפדין (Pidión Aben) *redención del pri-mogénito*¹⁹, donde se hace un simulacro de entrega de di-nero (por lo general cinco dólares) por el rescate de la criatura recientemente nacida (Kolatch, 1995), como si hi-potéticamente ésta hubiese sido secuestrada. Luego del res-cate hipotético se suele hacer una סעודה seuda o comida festiva con las personas de la comunidad. La tradición judía se encarga de relacionar el sentir mismo con los elementos materiales con los que se desarrolla la religión; en otras palabras, lo material y lo denominado como espiritual no están desligados como sí lo suelen estar en distintas religio-nes o prácticas de Occidente.

Jalaká חאלאקה o Upsherin אפשערן

El אפשערן Upsherin en idioma Yiddish o חאלאקה Jalaká en idioma hebreo, son términos que designan un corte del cabello luego de determinado momento de crecimiento del niño. Si bien no es una fiesta obligatoria, muchas familias judías prefieren realizarla en Colombia sin viajar a la ciudad de מירון Merón en Israel donde debería hacerse, idealmen-te durante la temporada de la בעומר בעומר Cuentas del Omer (Antebi, 2001, p. 192)²⁰; también hay muchas familias con altos recursos económicos que se trasladan hasta la Tumba de יוחאיברשמעון Shimón Bar Yojay (Autor del זוהר Zohar) en Merón Israel, para realizar allá este corte de cabello. La

fiesta consiste en que al tercer año de edad, y luego de haber conservado una considerable cabellera, le es cortado el cabello al bebé. A partir de este día se cree posible empezar a enseñar תורה Toráh al niño, y también se dice que desde este momento puede empezar a usar los ציצית Tzitzit²¹ dentro de su indumentaria. Así que en la ceremonia se viste al niño con ציצית tzitzit y con כיפה kipá y todos los presentes se turnan para cortarle una parte de su cabello. El honor de cortar el primer mechón suele reservarse al rabino כהן Cohen (sacerdote), y como viene siendo norma general, este evento judío va acompañado de algunas palabras de Toráh.

En esta ceremonia es ideal que el niño al cual se le hizo el corte, en la medida de lo posible, cante algún פיוטים Piyutim o canción hebrea; no obstante, es usual elevar canciones alusivas al maestro שמעון בן יוחאי Shimón Bar Yojay, a la venida del משיח mashiaj (mesías), como es el caso de la popular canción dentro del mundo judío: משיח - משיח Mashiaj, Mashiaj (mesías, mesías), o también canciones que tengan temáticas הקבלית Kabalísticas. En numerosas ocasiones se busca que esta ceremonia concuerde con el cumpleaños del niño, lo cual hace que se puedan incluir canciones festivas para el cumpleaños. Vale aclarar que, aunque la música no es un requerimiento para esta fiesta, esta ceremonia suele utilizarla. El acto religioso no es muy celebrado dentro de las comunidades emergentes²² en donde se llevó a cabo el presente estudio, quizás porque muchas personas no cuentan con los recursos para desplazar toda la familia hasta Israel, con el objetivo de hacer un corte de cabello al(la) niño/a de tres años.

La educación materna

El judío religioso ha de establecer en algún momento de su vida un "ciclo educativo transmisionista" (Martínez, 2007, p. 17), con el objetivo de aprender e interiorizar su cultura, de tal manera que ésta sea transferida desde las prácticas cotidianas dentro del hogar (Rodkinson, 1918) o a través de la lectura de determinadas bibliografías de la vida judía hacia la mente y el corazón de los menores hebreos. Si bien en este sistema educativo religioso la persona encomendada del estudio o difusión de la Toráh es el rabino de la comunidad, en términos del hogar ha de ser la madre quien se encargue de llevar a cabo su enseñanza. En la actualidad, y gracias a los medios tecnológicos, esta enseñanza se encuentra mediatizada por páginas de internet como דאב Jabad, Ser Judío. com, Shemtob.org, y canales de YouTube como las clases de judaísmo y cultura ספרדי sefardí impartidas por el Rabino Many Viñas, entre muchas otras páginas de estudio de cultura judía. Adicional a ello, desde hace algunos años se ha venido popularizando la aplicación Jabrutouch (compañero digital) para android en Tablets y Smartphone, creada por la

organización Española TaShema (escucha del Talmud), la cual pretende dar difusión al Talmud a través de clases virtuales.

Casi la totalidad de las entrevistas semiestructuradas (Bolaños, 2016) realizadas durante la investigación, ofrecieron claras muestras de una enseñanza mediática de la תורה Toráh, entendiéndose por mediática el uso de computadores, celulares y tablets, además de distintos canales de la red internet para los procesos de enseñanza aprendizaje de la religiosidad judía, facilitándose así la tarea de las madres²³ en términos de apropiamiento de la cultura judía y de los contenidos a enseñar dentro del judaísmo. De igual manera se logró evidenciar que gran parte de la música judía escuchada en los בתים baitim (hogares judíos), proviene del uso de canales de YouTube como es el caso del canal de Abraham Vried, Neshama Karlibaj, Mordejay Ben David o Matisyahu, hecho que genera un contacto no solo con los cantantes de moda dentro del mundo judío, sino también con el idioma hebreo mismo. Existe, pues, una educación mediática en función de los aspectos básicos de la cotidianidad religiosa-hebrea.

Pero esta nueva forma de acercamiento a la cultura judía en modo magnético, posee elementos a favor como también en contra. En un primer momento resulta valioso destacar que las personas espacialmente alejadas de la Sinagoga adquieran la oportunidad o posibilidad de contactarse con el Moré o Rabino a través de esta clase de medios, ya mencionados, y ello resulta ser de gran beneficio para el incremento del estudio de la Toráh. No obstante, existen otros casos de personas que ante la posibilidad de obtener el judaísmo de forma magnética, toman distancia de las comunidades establecidas, lo cual se vuelve una opción de vida judía quizás un poco cómoda y no comunitaria, aspecto que no es del total agrado de las comunidades judías establecidas y de los líderes religiosos a cargo de las mismas. Esto porque desde el pensamiento judío tradicional el ser humano -contrario a lo expuesto por la ciencia y la razón- no evoluciona para mejorar, sino que se encuentra en un estado de caída cada vez más vertiginoso (Maleh, 1995), ya que la novedad tecnológica puede generar aislamiento e incapacidad para relacionarse en sociedad, lo cual no es beneficioso para el ser judío, cuyo estilo de vida debe estar ligado a la comunidad y al diálogo con los demás y con el respectivo rabino.

תבהווצמ Bat Mitzváh o רבהווצמ Bar Mitzváh²⁴

El Bar/Bat Mitzváh²⁵ es la ceremonia a través de la cual se asume que el Yehudí ha terminado el ciclo de la vida correspondiente a la etapa del niño. A la luz de la tradición ello implica que a los doce (para las niñas) o trece años de edad (en el niño), el יצור הָרַע Yetser Hará²⁶ se apodera de ellos; hecho por el cual el adolescente debe asumir un nuevo rol

ante sí mismo y ante la comunidad. De tal suerte que pasa a cumplir con todas o la mayoría de las מצוות Mitzvot o mandamientos (Jabad, 2015) prescritos en la תורה Toráh, pues ya no son sus padres quienes lo obligan a tal motivo, sino el conocimiento de sí mismo y de su propia tradición. Anterior a este periodo, todo juzgamiento moral en torno a la conducta del niño es re-direccionado hacia los padres de familia, pero a partir del מצווה Bar Mitzváh al ser humano se le considera como un adulto responsable de sí mismo y de sus actos. Durante la ceremonia del Bar Mitzváh, el nuevo adulto debe hacer una recitación de algún verso de la Toráh, con el objetivo de señalar que a partir de esta lectura, la persona ha encontrado su parte en la תורה Toráh conforme a la vida que se le encomendó vivir; asimismo se afirma también la voluntad, el rigor y la continencia (Gozlan, 2014, p. 32) de los deseos que el ser humano habrá de superar. Luego de recitar o cantar en hebreo alguna parte de la תורה Toráh ante la comunidad, como parte de la fiesta al homenajearse se le hace entrega de una buena suma de dinero, de la cual ha de hacerse también responsable.

Ya en términos de las prácticas musicales hebreas, durante la ceremonia del בר מצווה Bar Mitzváh se hacen cantos de la Toráh, actividad de gran valía histórica para la vida del niño, dado que en este momento, tanto sus padres como la comunidad, identifican el nivel de aprendizaje de lenguaje hebreo y de Toráh obtenido por el “ex-menor”. Si bien las expresiones musicales no son tan tenidas en cuenta a la hora de escuchar la recitación de la Toráh, sí se espera que dicha recitación sea expuesta con claridad de voz y buen volumen, con el fin de identificar formas o estilos de cantar la Toráh propios de la cultura judía, en este caso Sefardí; además se tiene la expectativa de que los cantos no estén desprovistos de una buena inversión emocional de “Kavaná” (intención o devoción) dentro del rezo, de manera tal que no solo se identifique la calidad del rezo socializado ante los comunitarios, sino también el amor interno a la tradición.

Durante el Bar Mitzváh también se suelen cantar פזמונים Pizmonim para aprender ciertos aspectos de las enseñanzas religiosas tradicionales. Los Pizmonim son canciones o melodías judías tradicionales, en su mayoría de origen ספרדי Sefardí, encaminadas a dos intenciones fundamentales: en un primer momento se pretende elogiar al Creador a través de este canto, y en otro se busca aprender a través de ellos las enseñanzas del תנ"ך Tanaj. El paralelo a estos cantos, en el mundo אשכנזי Ashkenazi, corresponde a los cantos llamados זמירות zemirot.

En este sentido, y atravesando un poco las distintas vertientes de la cultura judía, se trae a colación una anécdota del תלמוד Talmud (citada por Moguilevsky, 2010, p. 158) donde se dice: “Toda melodía es una confesión y cuando una

persona, no interesa si es judía o no, está confesando (por tanto) hay que detenerse y escucharla”.

Igualmente, dentro del evento se interpretan canciones del libro de los סידורים Sidurim²⁷, y como parte del final de la fiesta se puede escuchar, bailar y cantar el conocido גילהבה Haba Naguila.

נישואים Matrimonio

La unión matrimonial, dentro de la vida judía, significa que los novios se reúnen para empezar una nueva vida, no como dos entidades unidas, sino como una sola que hace parte de un ser completo, y por ello es necesario una previa preparación (Arush, 2012). Se trata, además, de uno de los eventos más importantes de la vida de todo יהודי judío, hecho por el cual esta festividad es muy tenida en cuenta dentro de las enseñanzas de vida del תלמוד Talmud. La ceremonia se efectúa una vez la pareja se encuentra ubicada en una carpa grande, a la cual se le denomina חופה Jupá²⁸, cuyo uso data de la Edad Media (Kolatch, 1995, p. 46). Para el caso de las comunidades judías estudiadas aquí, fue posible evidenciar que efectivamente cuentan con una Jupá comunitaria, ubicada en un lugar especial de la sinagoga, para cuando una pareja resuelva unirse en esta Mitzváh o mandamiento.

Una vez propiciado este momento, el rabino se encarga de enseñar un documento llamado כתובה Ketuvá, el cual equivale a un contrato matrimonial (Kolatch, 1995, p. 51). La Ketuvá está escrita en hebreo y en ella se prescribe una larga lista de deberes que el novio tiene para con la novia; a través de este documento se hace constar que la pareja se encuentra unida en la religión judía. Durante esta festividad, la novia da siete vueltas en el lugar donde se encuentra el novio, generalmente acompañada de sus padres y abuelos. Todo ello mientras el novio se halla en la חופה Jupá o carpa en la cual se va a efectuar la unión. Estas siete vueltas representan la creación del עולם Olam mundo en siete días, como también significan el derrumbamiento de las murallas de יריחו Jericó, luego de que los antiguos israelitas dieran siete vueltas alrededor de este lugar. De igual forma, las vueltas representan que la nueva esposa logrará vencer las murallas o dificultades que puedan existir entre su futuro esposo y ella. Acto seguido se hace la entrega de los anillos y la lectura de la כתובה Ketuvá o contrato matrimonial, y se realiza la recitación de las ברכות שבע Shevá Berajot (bendiciones), que al igual del gran cúmulo de oraciones del pueblo hebreo, se recitan de manera cantada y en escalas musicales propias de los modalismos del estilo medio-oriental; por lo general en modo escalístico musical menor. Posteriormente, el novio rompe una copa con su pie derecho, y con ello hace remembranza de la destrucción del בית מקדש templo de Jerusalem a manos del emperador Tito en el año 70 de la era actual. Dado que en una מצווה Mitzváh es importante

alegrar a los novios, las personas que hacen parte de este evento se encargan de realizar actividades que poseen una relación directa con diversas prácticas musicales como la danza individual o colectiva, el canto colectivo, o también suelen contar chistes y otros actos que generen asombro o humor. Todo lo que implique alegría se hace pertinente, pues es el momento en el que el (la) יהודי judío (a) ha encontrado la mitad de su alma. Es por esto que a través de la ceremonia realizada en la חופה *Jupá*, el hombre judío o la mujer judía se hace persona completa al establecerse la unión del uno con el otro.

Una de las canciones más frecuentes en las celebraciones de bodas hebreas es הבה נגילה *Haba Naguila*, hoy en día un ejemplo de combinación entre la tradición y la modernidad en la música judía, debido a que la melodía posee movimientos modales, inspirados en la antigüedad del estilo hebreo, una armonía en modo menor, lo cual denota la vigencia de los modos escalísticos antiguos, y en contraste, el acompañamiento con pulsaciones y sonidos digitales, muy propios u originales de la música electrónica. Otro de los temas ampliamente usados como parte de la música judía para matrimonio es la canción מזל טוב *Mazal Tov*, que de forma literal puede significar buena suerte o buena estrella.

En la festividad del matrimonio se pueden hacer bailes individuales, en pareja, colectivos y también se cantan פזמונים *Pizmonim*. De tal suerte que los deseos y buenos anhelos de todos los invitados se potencian por medio de las canciones tradicionales judías. Ello lo podemos corroborar con la letra de la canción *Haba Naguila*, interpretada por multiplicidad de cantantes como es el caso de Raphael (2003), quien lo canta:

Hava nagila²⁹, hava nagila, Hava nagila venis'mecha, Hava neranena, hava neranena, Hava neranena venis'mecha, Uru, uru achim, Uru achim belev sameach. *El tema Haba Naguila suele estar en popurrí con la canción Mazal Tov, tema también de letra corta: Mazal Tov Siman tov umazal tov, Umazal tov vesiman tov, Yehe lanu, yehe lanu Ulechol Yisrael*³⁰.

En Colombia no es fácil encontrar un grupo musical propiamente dicho que se dedique a interpretar esta clase de canciones³¹, por lo que en algunas comunidades se contratan cantantes, quienes con la ayuda de un arpa o de una pista pregrabada, se encargan de amenizar la festividad. No obstante, tanto en la comunidad judía מסילת ישירים *Mesilat Yesharim* de Cali, como en la comunidad אור בדרך *Or Va Derej* de Villavicencio, ante la dificultad de conseguir grupos musicales para tales ocasiones, se hace uso de un equipo de sonido para escuchar, y también cantar, esta música, mientras se disfruta de la actividad festiva. Existen muchas

costumbres en torno a la festividad del matrimonio; por ejemplo, en algunas comunidades del mundo se acostumbra a lanzar arroz y nueces a los novios (Kolatch, 1995, P. 56), aunque esta tradición no es llevada a cabo en ninguna de las dos comunidades sefardíes en las que se desarrolló el presente estudio.

Aprendizaje permanente de la cultura hebrea

Desde hace cientos de años, y a partir de la creación del תלמוד *Talmud*, se creó un sistema de academias llamadas Yeshivoth, a través de las cuales se delegó a una Catedrocracia³² judía para la enseñanza del judaísmo. Fue de esta manera como empezó a gestarse un método de enseñanza libro-maestro-estudiante, que en términos de la antigüedad, implicó un desarrollo de la tradición oral. Ahora bien, es deber de todo judío cultivar día a día su legado monoteísta, y es a través del gran compendio de literatura filosófica y ética como se puede entrar en contacto con diferentes autores: Rashi, Maimónides, Rabi Yehuda Hannasí, Simón Bar Yojay, Moshé Fainstein o Rabi Ovadía Ben Yosef, entre muchos otros. No obstante, y como se dijo anteriormente, en la actualidad la educación judía se encuentra altamente mediatizada, por ello quien desea cultivarse a diario como judío tiene la oportunidad de asistir a clases a través de la red internet, pues se puede decir que cada grupo, etnia o tradición judía, posee ya su propia página web³³.

Adicional a lo anterior, existe una didáctica que transversaliza la música, el canto y la enseñanza de la Toráh, práctica que hace referencia a un grupo de entonaciones realizadas durante los momentos de enseñanza del תלמוד *Talmud*, mediante fragmentos que pueden recitarse cantados como, por ejemplo: “Dice la Guemará...” “Dijo Rab Ashi...” “Dijo Rab Ke Jana: ¿Quién ha provocado que yo llegue a una situación como esta?” Si bien cada uno de estos ejemplos pueden ser relatados sin necesidad de una voz cantada, muchos rabinos acuden a ella para poder mantener al oyente más conectado con la enseñanza histórica de tal o cual parte del תלמוד *Talmud*. Quizás los grandes sabios de la historia judía intuyeron que esta enseñanza podría ser monótona si no se acudía didácticamente a la ayuda de la música y a las entonaciones mismas de la voz. Existen casos destacables, como el del Rabino Alfredo Goldschmidt (Gran Rabino de la ciudad de Bogotá), quien a la par de sus estudios rabínicos y de psicología, ejecuta a un buen nivel el acordeón y el piano, con el fin de cultivar la educación judía en el colegio Colombo Hebreo de Bogotá. Otros caso es el del rabino Abraham de León Cohen, quien tiene un alto reconocimiento como intérprete de repertorio musical judío cantado en modalidades musicales de países como Turquía, Israel o España, por lo cual varios testimonios de los entrevistados dejaron ver que sus formas de cantar se encuentran aún en la mente de

los comunitarios de Cali que lo conocieron y compartieron con él.

Por su parte, los grandes sabios o רבנים Rabanim, han tratado de generar una serie de estrategias relacionadas con la música, para hacer de la tradición algo más asequible, agradable o quizás lúdico, ante la comunidad que los acompaña, pues entendieron que el estudio de la Toráh, que por naturaleza alegra la Neshamá (el alma Yehudí) נשמה הודי, debe enseñarse con buen corazón, de forma cantada y con el objetivo de alegrar. Pero la voz cantada es muy esporádica o casi nula dentro de algunas comunidades, debido a que quienes tienen la formación talmúdica para orientar una clase en la que se habla y se canta la tradición, como se mencionó en los párrafos anteriores, no se encuentran en un contacto directo y permanente con la comunidad, como es el caso de los rabinos Rafael Cohen Soae, David Amar, Shimón Marcelo Yeshua o Abraham de León Cohen, quienes residen en lugares como Israel o Estados Unidos y que visitan muy esporádicamente las comunidades Or Va Derej o Mesilat Yesharim.

Un asunto a destacar dentro de estas actividades es el uso del idioma hebreo, lo cual permite fortalecer la cultura, pues tanta importancia tiene la lengua que “las emociones, los pensamientos y las actitudes [ya que] se registran y se reflejan a través de su idioma” (Hernández, 2010, p. 10). Este aspecto es relevante por cuanto ha existido un entrelazamiento histórico entre el *arte musical* hebreo y la *lengua* hebrea, cuestión que posibilita la supervivencia de ambos saberes, dentro de los cuales hay, por un lado, multiplicidad de textos y, por otro, variedad de repertorios de la cultura hebrea³⁴. Se trata, pues, de un reaprender constante de la lengua y la cultura judía, en tanto el idioma y el arte musical son elementos constitutivos de la vida social y tradicional, no solo de las comunidades intervenidas, sino también del mundo judío en general.

תבש El Shabath

Es deber de toda persona que dice ser parte de una comunidad judía vincularse a las festividades establecidas a lo largo de la historia del pueblo de Israel. Dentro de esta multiplicidad de fiestas del judaísmo moderno las tres principales, ordenadas expresamente por la Toráh son: פסח Pesaj, שבועות Shavuoth y סוכות Sucoth³⁵. No obstante, el mundo judío cuenta con otra cantidad de fiestas que se han venido desarrollando a través de la historia misma del pueblo hebreo, entre las cuales se mencionan: רosh hashana Rosh Hashana, חנוכה Jánuka, יום כיפורים Yom Kipur, ראש חודש Rosh Jodesh, פורים Purim, תשעה באב Tishá Beab, טו באב Tu Beab y שבת Shabath (Armenteros, 2010). De las fiestas mencionadas se toma solo una: el שבת Shabath, dado que es ampliamente

reconocida como el centro del ser y de la preservación de la cultura judía, más aún en lo correspondiente a la importancia educativa y musical que este momento tiene dentro de la religiosidad judía. El שבת Shabath es una actividad constitutiva de la cultura hebrea, basada en la continencia en torno a las labores y el control de la dialéctica entre actividad y reposo (Armenteros, 2010). Por tanto, determina en buena medida el manejo de la temporalidad del judío natural. Es obligación para la mayoría de judíos que durante el Shabath se hagan los correspondientes rezos, se estudie Toráh, se generen cantos comunitarios y se consuman alimentos saludables.

Sobre esta festividad se logró evidenciar, a partir de tres observaciones participantes y una entrevista, que en las comunidades estudiadas existe un uso de múltiples idiomas durante la recitación de las canciones alusivas al Shabath, pues gran parte de los rezos y cantos recitados proceden del libro hebreo del Sidur³⁶, como es el caso de Eshet Jail (mujer virtuosa) y el Shalom Alejem (La paz sea con ustedes); también se encuentran cantos en arameo como el Petijat Elyahu Hanabí (prólogo del profeta Elías).

El judaísmo siempre ha tenido claro la existencia de dos clases de días: el Shabath, y los demás días de la semana. Partiendo de este precepto, en este día se desarrollan prácticas musicales con características especiales; por ejemplo, no se pueden tocar instrumentos musicales, sino que se da un lugar especial a la voz cantada “a capela”. Durante la jornada del Shabath la congregación se encarga de extraer el *Sefer Toráh*, término en hebreo que alude a los rollos de la Toráh, para enseguida hacer un recorrido por la sinagoga, mientras la población masculina de la congregación va entonando múltiples cánticos. La correspondiente lectura de la Toráh se hace de forma cantada, a partir de melismas o arabescos, los cuales se encargan de recrear el texto como tal y darle un fuerte sentido estético, destacando además la gran velocidad con la que se recitan los textos en hebreo, hecho que pretende fortalecer el idioma hebreo de la comunidad.

Sumado a lo anterior, los distintos Morahim (profesores), Rabanim (Rabinos) y Jazanim (cantores) que eventualmente visitan la comunidad, gustan de explicar la procedencia del rezo aludiendo a frases como: “este rezo es de origen Yemenni” o, “este rezo es de origen Iraqui”, y entre tanto la comunidad se encuentra presta a aprender las correspondientes formas de cantar o recitar la Toráh, de manera tal que el día de Shabath se vea enriquecido por la multiplicidad de melodías presentadas en el momento litúrgico (Roten, 2002). También existe el caso de algunas formas de canto que se mantienen de manera similar e inamovible a lo largo de las celebraciones sabáticas, debido al aprecio que ganan dentro en la comunidad, ya sea por la facilidad para realizarlo o por que la melodía ha tenido buena aceptación por los comu-

nitarios, ante lo cual este rezo/canto, se hace siempre de la misma manera.

La estructura del Shabath más desarrollada, tanto en la comunidad judía Or Va Derej como en la comunidad Mesilat Yesharim, se encuentra determinada por el libro del Sidur (Orden) Bircat Shelomó (Antebi, 2001). Este Sidur pertenece a una tradición básicamente cabalística³⁷, lo cual implica que en este modelo se hace alusión a grandes místicos de la cultura hebrea. Cabe destacar que a lo largo de la historia de la cabalá קַבָּלָה, ha habido grandes cabalistas que han sido a la vez músicos, hecho por el cual sus rezos son al mismo tiempo canciones. Ya en términos de la comprensión del texto, se puede decir que si bien algunos rezos no son entendidos completamente por ciertos miembros de las comunidades, la mayoría los entiende y la totalidad de los integrantes tiene claro qué se trata el texto en general³⁸. Ahora bien, tanto la comunidad Or Va Derej como la comunidad Mesilat Yesharim, al estar ubicadas dentro de la tradición sefardí (española), poseen un repertorio distintivo con respecto a otras comunidades del país de Sinagogas Ortodoxas o Conservati de tradición Ashkenazi o Ashkenazita. Por lo general, estas dos comunidades suelen cantar múltiples canciones en idioma español, lo cual deja ver el gran sentido de pertenencia por la tradición sefardí española y el idioma español. Uno de los temas más recurrentes es la canción de origen español denominada Bendigamos al Altísimo³⁹, de la cual la letra dice:

Bendigamos al Altísimo, Al Señor que nos crio
 Démosle agradecimientos, Por los bienes que nos dio
 Alabado sea Su Santo Nombre, Porque siempre nos apiadó,
 Load al Señor que es bueno, que para siempre Su merced
 Bendigamos al Altísimo, Por Su Ley primeramente
 Ke liga a muestra casa, Con el cielo continuamente
 Alabado sea Su Santo Nombre, Porque siempre nos apiadó
 Load al Señor que es bueno, que para siempre Su merced
 Bendigamos al Altísimo, Por el pan secundamente,
 Y también con los manjares Ke comimos juntamente
 Pues comimos i bebimos alegremente, Su merced nunca
 nos faltó.
 Load al señor que es bueno que siempre Su merced.
 Bendicha sea la casa está El hogar de Su presencia
 Donde guardamos Su fiesta con alegría y permanencia.
 Alabado sea Su Santo Nombre, porque siempre nos apiadó,
 Load al señor que es bueno, que para siempre Su merced.
 Hodu L'Ad-nay ki tov, Ki le olam chasdoh!⁴⁰ // (Viñas, 2013)

El Shabath es ampliamente reconocido como el corazón de la cultura judía y es al mismo tiempo una fiesta que se ha de cultivar y enriquecer a través de su estudio (Soae, 2003); en él se centra buena parte de la vida comunitaria y a través de esta actividad se genera un puente entre el contexto que habita la comunidad y las culturas hebreo- española.

La Muerte

El Judaísmo en general enseña, al igual que muchas religiones, que el cuerpo es mortal así como el alma es inmortal, y que de la misma forma como el cuerpo retorna a la ארץ (Eretz) tierra, el alma vuelve al שמים (Shamaym) o cielo (Rashi, 2001, Gn 3:19). Por esto es que una de las bases del Judaísmo, como el de la mayoría de las religiones del mundo, lo establece el hecho de que el ser humano posee un alma eterna (Arush, 2009); incluso dentro del judaísmo hay un sector muy fuerte que cree en la reencarnación de las almas, tales como los estudiosos de la קַבָּלָה Cábala. Desde el saber místico de la קַבָּלָה Cábala se dice que el alma de la persona asiste a su propio entierro antes de subir a los cielos, hecho por el cual se dictaminan una serie de normas para con el cuerpo del ser querido fallecido, y así la muerte se constituye en un elemento más del accionar de la religión judía y de su visión en torno al ciclo de vida.

Es costumbre que muchos judíos se preocupen durante la vida por conseguir un poco de tierra de Israel para que, en caso de morir en la diáspora (fuera de Israel), ésta sea colocada debajo de su cabeza o sobre los ojos, en la tumba en la cual se les entierra directamente, con el cuerpo orientado hacia ירושלים Jerusalém. En términos de las obligaciones para con el cadáver, el cuerpo debe ser sepultado lo antes posible (Rashi, 2001. Dt. 21:23). Dentro del imaginario del mundo hebreo está prohibida la cremación, debido a que ello implica un acto de violencia para con el cuerpo humano que tantas Mitzvot o mandamientos pudo haber realizado en la vida.

Durante la construcción del presente estudio se presentó la oportunidad de hacer una observación participante en el entierro de uno de los miembros de la comunidad בדרך אור Or Va Derej de Villavicencio. Allí, al igual que en muchas de las festividades judías, la comunidad cantó el tan conocido תהילים שיר למעלות Tehilim Shir La Mahalot o Salmo 121. Como es costumbre en esa ocasión se les regaló a los dolientes un plato preparado a base de lentejas, en señal de respeto y condolencia por el fallecido, y se colocaron piedras sobre el ataúd del difunto en señal de respeto por la huella dejada por el ex miembro de la comunidad.

Dentro de las prácticas musicales hebreas, la plegaria más difundida para este correspondiente servicio es el rezo del Kadish (Kolatch, 1995, p. 82) realizado por los dolientes, pero éste no se recitó debido a que no hubo מניין minián⁴¹ necesario para este momento. Hay una versión especial del Kadish llamado Kadish de Duelo, y en caso de haber muerto joven, los encargados de esta ceremonia son sus familiares más allegados o las personas pertenecientes a la comunidad judía en la que él vivió. Existen versiones cantadas dentro del mundo judío, ellas son pronunciadas por el rabino ofi-

ciente o por los asistentes al rezo, una de las más conocidas es la del חזן Jazán o cantante שרואיקי Kiki Arrochas.

Conclusiones

Uno de los aspectos que se logró determinar dentro de las indagaciones hechas tanto a nivel bibliográfico como a través del trabajo de campo, es que los momentos más importantes y que marcan las etapas del ciclo de vida judío, tanto en las comunidades investigadas como en general en las de ordenamiento o tradición sefardita, están determinados o vinculados de manera directa con una amplia variedad de prácticas musicales, ya sea que éstas se presenten en forma de rezos especiales encaminados a tal o cual fiesta o circunstancia, o que se practiquen en otro formato de musicalización de la vida hebrea, con la ayuda de grupos musicales, aparatos magnetofónicos o la voz a “capela” de quien preside la ceremonia. En lo que compete a los rezos, no se puede determinar si fueron pensados para ser recitados o cantados con una melodía definida; no obstante, hoy en día son interpretados por multitudes de judíos y judías dentro de las Benei Brit o comunidades judías del mundo. Si bien muchas personas judías optan por la opción de hacer la recitación de estos rezos, sin inflexión melódica alguna, ello puede responder en mayor medida a que no conocen la melodía destinada para tal o cual rezo, o porque quizás desean acabar rápidamente esta labor. Sin embargo, lo ideal para muchas personas sería contar con una amplia gama de canciones para cada rezo, de tal forma que se puedan realizar estas actividades con mayor entusiasmo.

En la actualidad, si alguien desea educarse como judío dentro de las comunidades judías sefardíes mencionadas en el presente estudio, gracias a los medios tecnológicos a los cuales se da uso, con el advenimiento de la era de la información, es posible conectarse con un rabino residente en cualquier lugar del mundo y recibir clases de Toráh en idioma español, hecho por el cual se asume que la enseñanza de la cultura judía se encuentra hoy en día mediatizada por páginas y canales de video como el caso de YouTube de libre disposición, mediante el cual se puede encontrar abundante material de estudio sobre cultura judía, al igual que una gran cantidad de cantantes de música judía en distintos géneros, épocas, ritmos y versiones del mundo. A ello se agrega el ejercicio de escuchar música cantada en hebreo, lo cual adquiere un grado de importancia singular, porque a través del canto de canciones (sefardíes por ejemplo) o los rezos cantados en hebreo, se logra fortalecer el idioma hebreo en el ámbito de los comunitarios; en otras palabras, es como si se trasladara el reconocido precepto judío “*haremos y entenderemos*”⁴² (Rashi, 2001. P. 24:7) a las palabras “*cantaremos y luego entenderemos*”, acción en la cual la música adquiere un valor educativo de primer orden.

Tomando como referente algunas entrevistas y algunos trabajos de campo realizados a encargados de la dirección de las comunidades judías, se logró establecer que en las comunidades sefarditas relacionadas en este estudio, se escucha música Klesmer para los momentos festivos de las sinagogas; mientras que en las comunidades ashkenazis se cantan canciones españolas, y valga la aclaración, dichas canciones pertenecen al romancero Sefardí y se cantan en idioma español. Esta circunstancia denota la existencia de un notable respeto por la tradición ajena y que existe también cierto grado de admiración y uso cotidiano o festivo por la tradición musical del otro también judío. Finalmente, se deja claro que los cánticos o entonaciones no son modos de cantar o costumbres del *hacer por hacer* de la vida judía, sino que por lo contrario, a través de estos momentos litúrgicos y musicales, se ha enseñado y se seguirá enseñando la cultura sefardí dentro del ciclo de vida hebreo y a lo largo de la historia y hacia las generaciones venideras.

Relación música y vida judía en las comunidades

Las comunidades relacionadas en este estudio (Mesilat Yescharim y Or Va Derej) son conformadas por personas que en muchos casos saben de su ancestro judío español, aunque también existe un amplio número de conversos al judaísmo. Ante ello, muchos comunitarios se ven en la necesidad de observar estrictamente la religión judía al estilo sefardí; de allí que la identidad está concentrada en el nivel de sujeción de la legalidad religiosa hebrea, lo cual ha generado una alta concentración de estudios en lo referente a la ley misma. No obstante, y de manera paradójica, al interior de las comunidades se observan ciertas disidencias, por cuanto algunas personas poseen una visión estereotipada sobre aquello que se “ve judío” pero que no hace parte de la tradición sefardí, como formas de orar, de actuar y de vestir, que pertenecen a las convenciones de judaizar del mundo judío Ashkenazi de ciudades como Varsovia, Brooklyn o de New York⁴³, y que se han popularizado a través del cine y los medios de comunicación.

Respecto de los gustos referentes a los géneros musicales hebreos, se encuentran al margen de esta clase de discusiones, en cualquiera de sus prácticas posibles como es la danza o el canto. En los momentos del Ciclo de Vida Judío se escuchan al mismo tiempo y de forma aleatoria, el cancionero sefardí y la música klesmer, tanto en los hogares como en las sinagogas. Incluso en el caso concreto de la Comunidad Mesilat Yescharim, el contacto con la cultura caleña le ha permitido conocer canciones hebreas con ritmos caribeños como la cumbia y la salsa. Para ejemplificar un poco, encontramos canciones identificadas como “salsa judía”; una de ellas es la canción *Herencia Judía* del cantautor cubano radicado en los Estados Unidos, Benjamin Lapidus, tema en el que se entremezclan temáticas de la tradición

judía con ritmos como la salsa y el guaguancó, entre otros. En una de las comunidades de origen Ashkenazi⁴⁴ existe el caso de un Rabino que ejecuta el acordeón como parte de su saber-hacer en la enseñanza de la cultura hebrea; el Rabino admitió, a través de una entrevista, que en su comunidad se hacen cantos en español, lo cual indica que el uso de múltiples géneros al interior de las comunidades es indistinto a su ascendencia.

Adicionalmente, algunos comunitarios abandonan el país por largos periodos para vivir en Israel, y es por ello que las músicas que se escuchan en día alguno o festividad, pueden modificarse, tardarse o no volverse a escuchar, lo cual indica que hablar sobre música en la vida judía, implica hacer una vaga referencia a “acontecimientos pasajeros: acontecimientos de los que, de entrada, se sabe que serán efímeros”. (Bauman, 2007, p. 42) 

Conflicto de intereses

Los autores declaran no tener ningún conflicto de intereses.

Notas

1. Algunos términos del texto serán referenciados en hebreo como una forma de rigurosidad académica que reconoce el imaginario de la cultura judía; de otro lado, muchos de los pies de página explican, lo más preciso posible, aspectos, normatividades y definiciones de la cosmovisión religiosa judía que en algunos casos no tienen correspondencia en la lengua española.
2. Aunque en la actualidad este fenómeno en torno a la identidad y su relación o no con la religión judía se encuentra en discusión, asumirla excede los propósitos del presente escrito.
3. Los datos del estudio fueron tomados de prácticas de personas que cultivan un sentido de vida Judío-ortodoxo-sefardí (judeo-español), y las poblaciones fueron escogidas debido a que el investigador perteneció en distintos momentos a juntas/congregaciones y no hubo, por parte de las directivas ningún inconveniente en desarrollar esta actividad investigativa.
4. Se hace esta aclaración debido al gran auge que está tomando el concepto del judío laico o secular, movimiento que pretende integrar al judío natural dentro de la sociedad moderna, a la vez que lo aleja de la religión (Gorenstein, 2015).
5. Cabe señalar que en este texto no se incluirán las fiestas judías (Barliko, 2004, p. 4) del Kaluaj (calendario lunar hebreo), debido a que la complejidad musical del patrimonio cultural (Rueda, 2014) desarrollado en las festividades hebreas excedería los límites y propósitos de este documento.
6. Yom Kipur es traducido al español como Día de la Expiación de los pecados.
7. El Talmud, libro fundacional de la educación judía, relata que una mujer embarazada durante el ayuno de Yom Kipur olió una comida y le entró un gran deseo de comerla, asistentes a ella fueron entonces donde Rabi Yehuda HaNasi a preguntarle qué hacer y este les dijo que le dijese a ella al oído: hoy es Yom Kipur, etc. Hicieron esto y paró de tener el fuerte deseo.

8. Al respecto cabe notar que durante el medioevo y aún hoy el judaísmo es considerado por algunos sectores como una religión con un alto contenido de superstición (Johnson, 2008), esto debido a prácticas que proponen la recitación o pronunciación de X relato u oración para solucionar Y problema de orden espiritual.
9. La palabra תהלים Tehilim hace referencia a los Salmos que se encuentran en las biblias del mundo judío y también cristiano, solo que en el mundo judío se tiene la predilección por hacerlos en hebreo.
10. Es el Himno principal del país de Israel, se dice principal porque este país cuenta con dos himnos: el primero denominado Atikvha (La Esperanza) y el segundo denominado Yerushalaim Shel Zaab.
11. Los Tehilim o Salmos, son considerados como Toráh.
12. יהודי Yehudí significa literalmente la palabra judío.
13. Se entiende por apóstata la persona que decae en la fe que su cultura considera verdadera, abandonando la tradición por ellos profesada hacia una idea nueva. Muchas veces se asocia esta palabra con el ateísmo.
14. Galut en español significa diáspora o exilio. Es un término asociado a la salida del pueblo hebreo de la tierra de ישראל Israel. Si bien este término ha sido usado en la actualidad para definir el desplazamiento forzoso de otros grupos humanos hacia lugares diversos de la geografía. Este término es original de la tradición judía.
15. En las observaciones participantes realizadas en las dos comunidades judías se evidenció que durante el momento posterior a la cena de שבת Shabbath se cantan canciones en español, y durante el rezó matutino se cantan o se recitan rezos en ארמי arameo como parte del ordenamiento propuesto por el Sidur o libro de oraciones (Antebi, 2001).
16. En señal de respeto a las formas como se hace alusión al Dios hebreo, las letras en idioma español se escriben con mayúsculas. Esta costumbre judía es ampliamente difundida en varios sectores de los judaísmos actuales.
17. Los פזמונים Pizmonim o פיוטים Pyyutim son un género de canciones y melodías judías tradicionales que se cantan en hebreo, se caracterizan por tener melodismos de corte medio-oriental (Johnson, 2008), y tienen la intención de elogiar a Elohim, aunque también tienen por objetivo aprender ciertos aspectos de las enseñanzas religiosas tradicionales.
18. Este canto tiene por traducción: Jerusalem, si te olvido, que mi diestra olvide su destreza, que mi lengua se pegue a mi paladar si es que no te recuerdo, si no eres tú Jerusalem mi alegría más grande.
19. No se hace mucho énfasis sobre esta actividad, se trata de una celebración rápida y sin prácticas musicales en especial; además, debido a que este acto religioso no es muy celebrado en las comunidades estudiadas, sobre esta acción no se logró desarrollar ningún trabajo de campo. Sin embargo, dada la importancia de esta fiesta, se decidió ubicarla dentro de este escrito y los datos narrados fueron obtenidos gracias a la consulta bibliográfica y a conversaciones suscitadas con personas pertenecientes a la comunidad, como también de otras comunidades judías colombianas.
20. La Cuenta del Omer corresponde a la cuenta que hace el mundo judío, desde la festividad de Pesaj hasta la festividad de Shavuot; fiesta en la que se conmemora el recibimiento de la Toráh en el monte Sinaí.
21. Los Tzitzit hacen referencia a un grupo de hilos unidos que van sujetos a un chal interno llamado Talit. De acuerdo con el judaísmo se busca cumplir con la Parashá donde reza: Que hagan para ellos tzitzit (flecós) sobre las esquinas de sus vestimentas, a lo largo de sus generaciones (במדבר Numbers 15:38-41).
22. El término emergente nació hace algunos años y denomina a las comunidades judías en donde se congregan personas que no nacieron judías, sino que optaron por el judaísmo en algún momento de sus vidas. Algunas de estas personas tienen origen judío en sus apellidos desde épocas remotas, otras no. La palabra emergente da cuenta de aquello que nace, sale, brota o asciende.
23. Las conferencias de rabinos impartidas a través de la página YouTube, por ejemplo, se han convertido en un mecanismo eficaz para muchas madres de familia, quienes desde sus hogares o desde sus trabajos pue-

den aprender sobre cultura judía, como también a personas que se encuentren viajando y deseen adquirir enseñanzas a través de la aplicación de esta página.

24. Si la ceremonia es para un niño se denomina como Bar Mitzváh (Hijo de la Mitzváh), si es para una niña se denomina Bat Mitzváh (Hija de la Mitzváh).
25. El trabajo de campo realizado en torno al *ברוך ה' Bart Mitzváh* estuvo enfocado al desarrollo de entrevistas a quienes habían presenciado o realizado esta ceremonia durante el periodo comprendido entre los años 2013 y 2014.
26. *הרעיצר Yetser Hará* significa, en idioma hebreo, inclinación al mal.
27. *סידורים Sidurim* hace referencia al plural de la palabra *Sidur* que significa orden, ordenamiento o libro de rezos.
28. La palabra *חופה Jupá* tiene como significado “cubierto de coronas”, y es una carpa a la cual entran los novios para efectuar la ceremonia del matrimonio.
29. La traducción de este canto es: Alegrémonos, Alegrémonos, Alegrémonos y seamos felices, Cantemos, cantemos, cantemos y seamos felices, ¡Despertad, despertad, hermanos! Despierte hermano con un corazón feliz ¡Despertad! ¡Hermanos, despertad, hermanos! Con un corazón feliz.
30. La traducción de este canto es: Buen Signo y buena suerte, buena suerte y buen signo, vendrá a nosotros y a todo Israel.
31. A través de algunas fuentes dirigentes de las comunidades, se conoció que en Bogotá existió hasta hace pocos años una banda de música Klesmer (Música judía propia de los países de Europa del este), pero esta agrupación se desintegró y ya no se cuenta con una orquesta o grupo para llevar a cabo esta clase de eventos.
32. A este fenómeno Paul Johnson (2008) lo denominó como la catedrocracia, la cual consiste en un sistema de enseñanza impartido por grandes sabios de la cultura hebrea, en donde el *לופל Pilpul* o debate es el centro de la didáctica enfocada a la búsqueda de la verdad homilética de la interpretación de los textos.
33. Se pueden mencionar algunas como Jabad de Argentina, Shemtob.org de México, DAFYOMI.ES de España, Toráh Tropical de New York, Enlace Judío de México, Café con Fe de Venezuela y Hashavua de Colombia, entre muchas otras páginas.
34. En lo que respecta a las *Torot* (plural del término *Toráh*), cuando éstas son grabadas en audio, se hacen en forma cantada y con el estilo que deliberadamente el Jazán (Cantor) ha escogido desarrollar en este audio.
35. Debido a que estas tres fiestas fueron ordenadas explícitamente en la *Toráh* se les conoce formalmente dentro del judaísmo bajo el respeto y la acepción de Las tres fiestas de la *Toráh*.
36. El *Sidur* es uno de los libros fundamentales de la vida judía. Este libro está basado en el ordenamiento de cada una las bendiciones, rezos o cánticos que el judío debe realizar de manera matutina, tanto en *Shabbath* como en los demás días. En la actualidad el *Sidur* más difundido en Colombia es el *Bircat Shelomó*, de tradición sefardí, el cual es de origen sirio y de tendencia cabalística.
37. Tradición básicamente de origen místico y que refiere a los significados más profundos y quizás mágicos del judaísmo sefardí.
38. Algunos de los textos del *Sidur* no se encuentran en hebreo sino en arameo, como es el caso del *Pataj Eliahu* (Antebi, 2001)
39. Aunque esta canción no se encuentra en el *Sidur*, este tema resulta ser uno de los más populares para *Shabbath* dentro de las comunidades *מסילת ישעריים Mesilat Yesharim de Cali* y *אור וברך Or Va Derej de Villavicencio*.
40. La traducción de este último renglón, en donde se hace la expresión en hebreo: “*Hodu L'Ad-nay ki tov, Ki le olam chasdoth*” es precisamente el renglón que lo antecede, en donde dice: “Load al Señor que es bueno, que para siempre Su merced”.
41. La palabra *minian* hace referencia al quórum de diez varones circuncisos que efectivamente pueden llegar a efectuar este rezo.
42. En el precepto *Naase Venishmá* se indica que el judío primero debe hacer los mandamientos, y luego de la práctica de ellos provendrá la comprensión de la mente y del corazón, como parte de la doctrina de los deberes del corazón.
43. Este hecho narrado se suele ver como contraproducente para con la cultura sefardí, por lo cual ha generado múltiples discusiones al interior de las comunidades relacionadas en este estudio.
44. Son poblaciones provenientes de Ucrania, Polonia, Alemania y Francia, llegaron al país luego de vivir la judeofobia o el antisemitismo generalizado (Mesa, 1996) (Sartre, 1954) de la Segunda Guerra Mundial.

Referencias bibliográficas

1. ANTEBI, Ariel. *Sidur Bircat Shelomó*. Traducido por Aryeh Coffman. México: Editorial JERUSALEM, 2001. ISBN 56-1039
2. ARMENTEROS, Víctor. La Creatividad en el Reposo: La sinagoga Como Marco Hermenéutico en el Judaísmo Antiguo. *En: Davarlogos*, 2010. Vol 9. Nro. 3, p. 69-102.
3. ARUSH, Shalom. En el jardín de la Fe. Guía práctica para la vida. Jerusalem: Eye See Productions. 2009. ISBN 9789657502044
4. ARUSH, Shalom. En el jardín de la paz. Guía Matrimonial solo para hombres. Jerusalem: Eye See Productions. 2012. ISBN 9789657502150
5. BARILKO, Jaime. Celebraciones Judaicas. Buenos Aires: Editorial LUMEN. 2004. ISBN 9789507240393
6. BAUMAN, Zigmunt. *Arte Líquido*. Madrid. Ediciones Sequitur. 2007. ISBN 8495363364
7. BOLAÑOS José. El Judaísmo Sefardí en Las Comunidades Judías Mesilat Yesharim y Or Va Derej, y Sus Prácticas Musicales. Popayán: Tesis de Maestría. 2016.
8. DIEZ, Juan., ESCUDERO Haydee, CARBALLEDA, Alfredo y otros. Cartografía Social. Investigación e intervención desde las ciencias sociales, métodos y experiencias de aplicación. Patagonia: Editorial Universitaria de la Patagonia. 2012 ISBN 978-987-21581-8-7
9. DOCKENDORFF, Cecilia. Pretensiones Normativas de la religión como problema. Una aproximación desde las teorías sobre secularización y diferenciación social de Habermas y Luhman. *En: Revista de Estudios Sociales- online-*. 2015. n. 51, p. 36-49 <http://dx.doi.org/10.7440/res51.2015.03>.
10. FAYAD, Javier. Ciclos de vida como principio activo hacia una escolarización intercultural. *En: Rev. colomb. educ.* [online]. 2015, n.69, pp.121-133
11. FOUCAULT, Michel. Las palabras y las Cosas. México: Siglo XXI Editores, 1997 ISBN 9788432309502
12. GOZLAN, Alberto. La Kabaláh de la vuelta al Edén. Madrid: Editorial Alberto Abraham Gozlan Levi. 2014 Tomo I ISBN 978-84-617-1245-8
13. GOZLAN, Alberto. La Kabaláh de la vuelta al Edén. Madrid: Editorial Alberto Abraham Gozlan Levi. 2015. Tomo II ISBN 978-84-606-8324-7
14. GONZÁLES, Juan. Los estudios de música popular y la renovación de la musicología en América Latina: ¿La gallina o el huevo? Trans. Revista Transcultural de Música. Barcelona: 2008.
15. GUERRERO, Juliana. El Género Musical en la Música Popular: Algunos Problemas para su Caracterización. Trans. Revista Transcultural de Música. Barcelona: 2012.

16. HABERMAS, Jürgen, & RATZINGER, Joseph. *Dialéctica de la secularización. Sobre la Razón y la Religión*. Madrid: Ediciones Encuentro S.A. 2006. ISBN 9788474907919
17. HERNÁNDEZ, Lorraine. *El Canto Litúrgico Hebreo en Compositores como Max Bruch, Maurice Ravel y Kurt Schindler*. Bogotá: Pontificia Universidad Javeriana. Trabajo de Grado. 2010.
18. JOHNSON, Paul. *La historia de los judíos*. Barcelona: Ediciones B. Sello Zeta. 2008. ISBN 978-84-96581-89-0
19. KOLATCH, Alfred. *El Libro judío del ¿por qué?* Estados Unidos: Jonathan David Co Inc. 2000. ISBN 978-0824603755
20. MARTÍNEZ, Julia. *La Socialización y Transmisión Identitaria de las Nuevas Generaciones judías de Cataluña*. Cataluña: ISOR, Investigaciones en Sociología de la Religión, 2007
21. MESA, Daniel. *De los judíos en la historia de Colombia (Memoria de la historia)*. Bogotá: Planeta. 1996. ISBN 978-9586145282
22. MOGUILEVSKY, Simón. *Anécdotas talmúdicas y de rabinos famosos*. 1ª ed. Buenos Aires: Editorial Milá. 2010 ISBN 978-9876470223
23. MOSCOVICI, Sergei. *Psicología Social I. Influencia y cambio de actitudes, individuos y grupos*. Barcelona: Editorial Paidós. 1985 ISBN 9788475093420
24. PASEK, Eva. *La Construcción del problema de investigación y su discurso*. Cabudare: Ponencia. Universidad Fermín Toro. 2008.
25. RASHI, Yitzjaki. *La Toráh con Rashi*. México D.F: Editorial Jerusalem de México. 2003. ISBN. 9789709364903
26. RUEDA, Oscar. *Hablando del patrimonio cultural: historia oral escolar y fuentes orales en la enseñanza patrimonial*. Bogotá: Nodos y Nudos. 2014. ISSN 0122-4328
27. SARTRE, Jean. *Reflexiones sobre La cuestión Judía*. Barcelona: Editorial Seix Barral. 1954. ISBN 9788432227981
28. ROTEN, Hervé. *Músicas litúrgicas judías*. Madrid: Ediciones Acal SA. 2002. ISBN 978-84-460-1190-3
29. RODKINSON, Michael. *The Babylonian Talmud*. New York: Edition Michael L. Rodkinson translation. 1918. ISBN
30. SOAE, Rafael. *Leyes Prácticas de Shabath*. Brooklyn: Instituto Aharon HaCohen. 2003. ISBN
31. VASILACHIS, Irene. *Estrategias de Investigación Cualitativa*. Barcelona: Editorial Gedisa. 2009. ISBN 9788497841733
4. MARTOS, Raphael. *Hava Nagila. 30 Éxitos Insuperables*. [Disco compacto]. Londres: Parlophone. 2003.
5. VIÑAS, Rigoberto. *Oraciones y Ritos* [Conferencia en YouTube 2:18 min.]: Bendigamos versión más común. Yonkers New York. 201

Webgrafía

1. Editores de Chabad. *Ciclo de vida*. Jabad 2015. Recuperado de http://www.es.chabad.org/library/article_cdo/aid/2289667/jewish/Ciclo-de-Vida.htm
2. Judaísmo Humanista Jaime Gorenstein, Recuperado de <http://www.anajnu.cl/humanismosecular.htm>. 2015

Referencias discográficas

1. LAPIDUS, Benjamín. *Herencia Judía. Álbum Herencia Judía*. New York: Tresero Productions. 2008.
2. MALEH, Shaul. *Hijos Millonarios* [Conferencia en mp-3 1: 57 min.] (05-09-1994). Recuperado de: <http://www.shemtob.org/website/v2/index.php>. 1995.
3. MALEH, Shaul. *El judío Nace o se Hace* [Conferencia en mp-3 1: 20 min.] (05-09-1995). Recuperado de: <http://www.shemtob.org/website/v2/index.php>. 1995.